



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 36

Tuesday, May 15, 2001

Le mardi 15 mai 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	DeWare
Atkins	Doody
Bacon	Fairbairn
Banks	Ferretti Barth
Beaudoin	Finestone
Bryden	Finnerty
Buchanan	Fitzpatrick
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Comeau	Furey
Cook	Gauthier
Cools	Gill
Cordy	Hays
De Bané	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook	Gauthier
*Andreychuk	Cools	Gill
*Angus	*Corbin	*Grafstein
Atkins	Cordy	*Graham
*Austin	De Bané	Hays
Bacon	DeWare	Hervieux-Payette
Banks	*Di Nino	Hubley
Beaudoin	Doody	Johnson
*Bolduc	Fairbairn	Joyal
Bryden	Ferretti Barth	Kelleher
Buchanan	Finestone	Kenny
Callbeck	Finnerty	Keon
Carstairs	Fitzpatrick	Kinsella
*Christensen	Forrestall	Kirby
*Cochrane	Fraser	Kroft
Comeau	Furey	Lawson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mahovlich	St. Germain
Johnson	Meighen	Setlakwe
Joyal	Mercier	Simard
Kelleher	Milne	Spivak
Kenny	Morin	Stratton
Keon	Murray	Taylor
Kinsella	Pépin	Tkachuk
Kirby	Poulin (Charette)	Tunney
Kroft	Poy	Wiebe
Lawson	Prud'homme	Wilson
LeBreton	Rivest	
Losier-Cool	Robichaud	
Lynch-Staunton	Rompkey	
Maheu	Rossiter	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton	Robichaud
Losier-Cool	Rompkey
Lynch-Staunton	Rossiter
Maheu	St. Germain
Mahovlich	Setlakwe
Meighen	*Sibbeston
Mercier	Simard
Milne	Spivak
Morin	*Stollery
Murray	Stratton
*Pearson	Taylor
Pépin	Tkachuk
Poulin (Charette)	Tunney
Poy	Wiebe
Prud'homme	Wilson
Rivest	

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until tomorrow, Wednesday, May 16, 2001, at 1:30 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à demain, le mercredi 16 mai 2001, à 13 h 30.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI
ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

A Message was brought from the House of Commons with a
Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to
amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other
Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un
projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la
navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les
conférences maritimes et d'autres lois, pour lequel elle sollicite
l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be placed on the
Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à
l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a
Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff,
the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in
respect of tobacco, to which they desire the concurrence of the
Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un
projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif
des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la
Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, pour
lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded
by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Bill be placed
on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit
inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans
deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a
Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax
Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act,
the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act,
the Modernization of Benefits and Obligations Act and another
Act related to the Excise Tax Act, to which they desire the
concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un
projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu,
les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu,
certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de
pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe
d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes
d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe
d'accise, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources have power to sit at 4:30 p.m. on Tuesday May 15, 2001, for the purpose of hearing the Minister of Natural Resources on its study of Bill C-4, An Act to establish a Foundation to fund sustainable development technology, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 16 h 30 le mardi 15 mai 2001, afin d'entendre le ministre des Ressources naturelles pour son étude du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Second reading of Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Third reading of Bill S-15, An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco products by young persons in Canada.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Fisheries (*budget—study on the fishing industry*) presented in the Senate on May 10, 2001.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Troisième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles nos 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches (*budget—étude sur l'industrie des pêches*), présenté au Sénat le 10 mai 2001.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees—legislation*) presented in the Senate on May 10, 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*pay scale and terms of employment for unrepresented employees*) presented in the Senate on May 10, 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 44 (motion), 7, 6, 11 and 19 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Senate of Canada recommends that the Government of Canada avoid involvement and support for the development of a National Missile Defence (NMD) system that would run counter to the legal obligations enshrined in the Anti-Ballistic Missile Treaty, which has been a cornerstone of strategic stability and an important foundation for international efforts on nuclear disarmament and non-proliferation for almost thirty years;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Finestone, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, that the subject-matter of this motion be referred to the Standing Senate Committee on Defence and Security for study and report back to the Senate.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1, 5, 2, 10 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 10 mai 2001.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*échelle salariale et conditions d'emploi des employés non-représentés*), présenté au Sénat le 10 mai 2001.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles nos 44 (motion), 7, 6, 11 et 19 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada évite de participer et d'aider au développement d'un système national de défense antimissiles (NMD) qui irait à l'encontre des obligations juridiques inscrites dans le Traité sur les missiles antimissiles balistiques, lequel est la pierre angulaire de la stabilité stratégique et un important fondement des efforts internationaux faits en matière de désarmement et de non-prolifération nucléaires depuis près de 30 ans;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Finestone, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que la teneur de la motion soit renvoyée au Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité pour étude et rapport au Sénat.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 1, 5, 2, 10 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the status of legal aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal assistance, for both criminal and civil matters.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Tunney, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cohen calling the attention of the Senate to the quality of life of the military family and how that quality of life is affected by government actions and by Canadian Forces policy.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Wilson moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 41 (motion), 17 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Implementation Coordinating Committee on the Inuvialuit Final Agreement for the fiscal year ended March 31, 2000.—Sessional Paper No. 1/37-220.

Report of the Implementation Committee on the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement for the fiscal year ended March 31, 2000.—Sessional Paper No. 1/37-221.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:13 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir une aide juridique satisfaisante, tant au criminel qu'au civil.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Tunney, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cohen, attirant l'attention du Sénat sur la qualité de vie des familles militaires et sur la manière dont cette qualité de vie est affectée par les décisions du gouvernement et les politiques des Forces canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Wilson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 41 (motion), 17 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Comité de coordination de la mise en oeuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2000.—Document parlementaire n^o 1/37-220.

Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in pour l'exercice terminé le 31 mars 2000.—Document parlementaire n^o 1/37-221.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 13 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The names of the Honourable Senators Finestone, Taylor, Wiebe and Hervieux-Payette substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette, Fitzpatrick, Taylor and Finestone (*May 10*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Watt (*May 10*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*May 15*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 10*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*May 11*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Moore (*May 14*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 10*).

The name of the Honourable Senator Kinsella removed from the membership (*May 11*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Morin (*May 11*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*May 11*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*May 11*).

The name of the Honourable Senator Hubley added to the membership (*May 14*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*May 14*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

Les noms des honorables sénateurs Finestone, Taylor, Wiebe et Hervieux-Payette substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette, Fitzpatrick, Taylor et Finestone (*10 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*10 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*15 mai*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*10 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*11 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*14 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*10 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella enlevé de la liste des membres (*11 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Morin (*11 mai*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*11 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*11 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley ajouté à la liste des membres (*14 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*14 mai*).

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*May 14*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Morin (*May 14*).

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure

Le nom de l'honorable sénateur Finestone substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*14 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Morin (*14 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9